

Е.В. Белякова (Москва, Россия)

Заповедь Иоанна Златоуста о законе церковном (к проблеме распространения канонических памятников)¹

Аннотация: В статье рассмотрена история изучения и рукописная традиция одного из древнейших канонических памятников славянской письменности – псевдоэпиграфической Заповеди Иоанна Златоуста о законе церковном, широко распространенной в составе славянских Требников XIV в., сохранившихся в собраниях библиотек Хиландарского монастыря, Печской патриархии, Дечанского монастыря. Впервые указаны редакции памятника в восточнославянской письменности. Особое внимание уделено Заповеди в составе Мясниковской Кормчей, составитель которой внес значительные изменения в текст, расширяя всячески права «духовных отцов». В кратком и сокращенном виде заповедь представлена в сборниках в составе монастырских библиотек русского севера и Чудовского монастыря. На основании сопоставления лексики памятника с лексикой Святосавской Кормчей автор делает предположение о возможной принадлежности текста к более раннему, охридскому периоду истории славянской письменности.

Ключевые слова: канонические памятники, миграция текстов, монастырские библиотеки, Заповедь Иоанна Златоуста о законе церковном

E. V. Belyakova (Moscow, Russia)

Commandment of John Chrysostom on Church Law (to the problem of the spread of canon law texts)

Abstract: The article presents the history of the manuscript tradition and the study of one of the most ancient canon law text of Slavic writing – the pseudoepigraphic Commandment of John Chrysostom on church law. It is widely distributed as part of the Slavonic Trebniks of the 14th century, preserved in library collections of the Chilandar Monastery, the Pechsky Patriarchate, and Dečan Monastery. The editions of the text in East Slavic writing are indicated for the first time. Particular attention is paid to the Commandments as part of the Myasnikovskaya Kormčaja, whose compiler introduced significant changes in the text, expanding in every possible way the rights of the “spiritual fathers”. The Commandment is presented in short and abbreviated form in miscellaneas in the monastery libraries of the Russian north and the Chudovsky monas-

¹ Работа выполнена при финансовой поддержке РФФИ грант 19-512-18007 Болг_а «Монастырские библиотеки в южнославянских землях и на Руси в XIV–XVI вв.».

tery. Based on the vocabulary of the Commandment comparison with the vocabulary of Svyatosavskaya Kormčaja, the author makes an assumption on the possible belonging of the text to the earlier, Ohrid period of the history of Slavic writing.

Key words: canon law texts, migration of texts, monastery libraries, Commandment of John Chrysostom of the church law

Заповедь Иоанна Златоуста о законе церковном – это малоизвестный славянский памятник с псевдоэпиграфическим заглавием. В Заповеди, как и во многих ранних канонических текстах, соединяются два жанра: дидактический и канонический.

Памятник впервые был опубликован в 1874 г. В. Ягичем вместе с другими малоизвестными ранними славянскими каноническими памятниками по 5 рукописям XIV–XVII вв. под № 7. В основу публикации ученый положил пергаменный отрывок из собрания Григоровича на 17 листах (современный шифр – РГБ, ф. 87 Григоровича № 25)¹. Эта публикация осталась неизвестной Н.С. Суворову, который поместил древнерусскую редакцию этого же текста в качестве приложения к своему труду «Следы западно-католического церковного права в памятниках Древней Руси», вышедшему в 1888 г. Канонист считал, что Заповедь – древнерусское произведение, составленное в подражание «Закону судному людям»², но уделил ему лишь несколько строк. В 1930 г. Р. Груич в статье «Црквене елементи Крсне славе» связал появление текста памятника с деятельностью св. Саввы Сербского по созданию Жичской архиепископии и с упомянутым в житии св. Саввы фактом отправления протопопов по Сербии для исправления церковных «недостатков». Предписания памятника о том, как совершать память об умерших, и о совместных трапезах ученый сопоставлял с обрядом «крестной славы», а упомянутый в тексте «ветхий нрав» – с совершением жертв по Ветхому Закону³. Предположение Р. Груича было поддержано А.В. Соловьевым⁴, Д. Богдановичем⁵ и вновь повторено Д. Калезичем. Д. Калезич считает, что текст надо было включить в собрание творений св. Саввы⁶, правда, называет он этот текст упорно «Номоканоном». Все исследователи сербской книжности пользовались публикацией Д. Ягича. О необоснованности атрибуции памятника св. Савве писали М. Цибранска-Костова⁷, С. Боянин⁸ и А.А. Турилов⁹.

¹ Jagić V. Sitna gradja za crkveno pravo // Starine JAZU. 1874. VI. S. 112–156.

² Суворов Н.С. Следы западно-католического церковного права в памятниках Древней Руси. Ярославль: Тип. Г. Фальк, 1888. С. 202, прим.

³ Груић Р. Црквене елементи Крсне славе // Гласник Скопског Научног Друштва. Скопље, 1930. Кн. VII–VIII. С. 36–38.

⁴ Соловьев А.В. Српска црквена правила из XIV в. // Гласник Скопског Научног Друштва. Скопље, 1934. Кн. XIV. С. 33–42.

⁵ Богдановић Д. Крсна слава као светосавски култ // Гласник Српске православне цркве. Београд, 1960. Кн. 42. С. 200–207.

⁶ Калезић Д.М. О могућности да је св. Сава писац номоканунца? // Проучаване средновековних јужнословенских рукописа / Зборник радова са III Међународне Хиландарске конференције. Београд, 1995. С. 159–165.

⁷ Цибранска-Костова М., Райкова М. Богомилите в църковноюрдическите текстове и паметници // Старобългарска литература. София, 2008. № 39–40. С. 206–207.

⁸ Бојанин С. Парохијска заједница у огледалу српских пенитенцијалних зборника // Средњовековно право у срба у огледалу историјских извора / Ур.: С. Ћирковић, К. Чавошки; Српска Академија наука и уметности. Извори Српског права XVI. Београд, 2009. С. 262–283; Бојанин С. Језик претње у средњовековним покајничким књигама // Теоллингвистичка проучања словенских језика / Ур.: Ј. Грковић-Мелиор, К. Кончаревић. Београд: Српска Академија наука и уметности, 2013. С. 333–356. Выражаю благодарность проф. Станоје Боянину за любезно предоставленные статьи в недоступных мне изданиях.

⁹ Турилов А.А. Какие «многие законные книги» переписал в 1219 г. св. Савва Сербский? // Турилов А.А. Межславянские связи эпохи Средневековья и книжная культура южных славян: этюды и характеристики. М., 2012. С. 361–366.

Заслуженой М. Цибранской-Костовой и С. Боянина явилось обращение к рукописной традиции памятника. С. Боянин посвятил особую статью двум Требникам последней четверти XIV в. из библиотеки Дечанского монастыря, в которых сохранился исследуемый текст. В составе южнославянских Требников данный текст образует единый блок с епитимийным собранием «Заповедь и устав святых отец 318» и «Правила святых отец по заповеди святого и великого Василия». В настоящее время известно 20 южнославянских списков памятника XIV–XVII вв., из них 12 – в составе Требников, в том числе два Требника из Хиландарского монастыря (Хил. 167, Хил. 378), два – из Дечанского (Деч. 68, Деч. 69), два из собрания Печской патриархии (Печ. 76, Печ. 77). К сожалению, описания собраний не дают возможности судить о составе памятника, а его первоначальная редакция отличается сложным характером, и даже ранние списки имеют различие в составе правил, что отметил С. Боянин¹. Первоначальная редакция, опубликованная В. Ягичем, делится на епископское поучение, состоящее из четырех частей, в которые органично включены и предписания в виде правил, и небольшое собрание правил следует и после текста. Обозначим эти части.

1) Предписание священникам, как приводить людей к церкви. Церковь должна находиться «посреди села». В церковь священник («поп») должен собирать людей по воскресеньям и другим праздникам. С требования соблюдать воскресенье и праздники начинается и широко распространенный в славянской письменности сборник «Пседозонар»². Священник должен смотреть, кто не приходит в церковь. К таким священник должен идти в дом и выяснять, по какой причине он не приходит. С богатого больного надо взять «задушие» и причастить («комкать его»). Если человек не посещает церковь, то на него можно воздействовать, отказываясь принимать у него просфору, кутью, и «оброк родителем» (имеется в виду поминание родителей). Самая крайняя мера – отказ в погребении.

2) О крещении детей (этот раздел имеет заголовок). В церкви должно быть «корито» на 5 ведер для крещения. Ребенка предписывается причащать семь дней подряд после крещения. Пока ребенок причащается, мать не должна есть «с чедию», а после 7 дней ребенка должны омыть. Только больного ребенка можно крестить в первый день. Предписания о причащении в течение 7 дней после крещения, как и омовения, восходят к древней практике, когда существовал институт оглашения.

3) Как творить память святому и устраивать общие трапезы (этот раздел и считается источником «крестной славы»). Священником запрещено благословлять жертвенных животных, совершать трапезы перед церковью, но в домах священник может благословить приготовленное без крови мясо. Заповедь требует отдавать большую часть праздничной еды «убогим». Совершать литургию перед крестом, стоящим на пути, запрещается, а крест правило требует занести в церковь. За отказ людей посещать церкви поучение грозило Божьим гневом.

4) О богомилах. Раздел о богомилах логично следует после предписания людям кланяться кресту, так как богомилы запрещали поклонение кресту. В кратком изложении учения богомилов можно отметить дословное совпадение с сочинением

¹ Боянин С. Пенитенцијални састави у Дечанским требницима № 68 и 69 // Дечани у светлу археографских истраживања / Ур.: Т. Суботин-Голубовић. Београд: Народна библиотека Србије, 2012. С. 162–181.

² Žeňuch P., Beľajkova E.B., Najdenova D., Zubko P., Marinčák Š. Užhorodský rukopisný Pseudozonar. Pravidlá mníškeho a svetského života z prelomu 16.–17. storočia // Ужгородский рукописный Псевдозонар. Правила монашеской и светской жизни рубежа XVI–XVII вв. Monumenta Byzantino-Slavica et Latina Slovaciae. V. Bratislava; М.; София; Košice: Veda, 2018.

Козьмы Пресвитера. Кончается поучение призывом к священникам отыскивать тех, кто совершает языческие практики («чары дѣющаа»), и если они не послушают священника, то нужно отлучить от церкви, проклясть перед всеми людьми и сказать властям, чтобы его подвергли телесным наказаниям и продаже.

Далее идут предписания уже только в виде правил, большинство из них начинается словом «Аще», далее идет деликт и санкция. 7 раз санкция состоит в указании на сроки поста и поклонов. Один раз встречается указание на пост «о хлебе и воде», что характерно для латинских пенитенциалов. Но не все правила имеют обычный епитимийный характер, т. е. относятся к сексуальным и дисциплинарным нарушениям. Только в этом собрании встречается правило 7 дней помазывать миром того, кто ест и пьет с армянином. Одно из правил имеет нестандартную форму, когда дающий деньги в рост «подобен есть диаволу», дающий без процентов уподобляется Адаму, тот кто дает и не берет деньги назад сравнивается с Христом. Включено и правило, наказывающее постом за распашку чужой бразды и лжесвидетельство.

В восточнославянской традиции нам известно 28 списков памятника. Перемещаясь в монастырские собрания Московской Руси, памятник существенно сменил контекст. Нам не удалось выявить его в составе Требников, но зато он известен в составе Кормчих и канонических сборников разного типа¹. Это очень важное изменение для памятника: из практического он перешел в разряд учительных текстов. Среди конвоя можно указать на цикл поучений к священникам² и главы из сборника Псевдозонар. Можно выделить 4 редакции: 1) полную первоначальную (5 списков); 2) сокращенную мясниковскую (7 списков, издана Н. Суворовым); 3) краткую кирилло-белозерскую (10 списков, издана в составе сборника РНБ Собр. Кирилло / Белозерское XII³); 4) краткую барсовскую (5 списков). В этой статье мы охарактеризуем только изменения, внесенные в сокращенную мясниковскую редакцию, представленную в списках РНБ QII 49; ГИМ. Чудовское собр. № 169; ГИМ Барсовское собр. № 155; РГБ Собр. Тихонравова № 332; РНБ Соловецкое собр. 858/968 и РНБ Соловецкое 1056/1165 (8 правил в нем отсутствуют)⁴.

1. В составе поучения пропущена глава о богомилах.

2. Пропущены правила о разрешении крестить одновременно много детей, о запрете служить без облачения, о потреблении причастия, о запрете богослужения у креста, о запрете попу служить вне своего села.

3. Подборка правил имеет другой состав, чем в первоначальной редакции. Вместо 24 правил здесь помещены другие 9 правил, при этом они имеют номера, но без указания – какого собора. Правила, заимствованные из Сербской редакции, имеют ряд вставок, которые никак нельзя признать случайными. С редкой для

¹ Четыре новых списка указаны в опубликованных в этом году описаниях: *Корогодина М.В.* Памятники канонического права в рукописях XV – начала XX века. (Описание рукописного Отдела Библиотеки РАН. Т. 11. Вып. 1). М.; СПб.: Альянс-Архео, 2020. С. 432, 445, 460; *Мошкова Л.В.* Каталог славяно-русских рукописных книг XVI века, хранящихся в Российском государственном архиве древних актов. Вып. 3. М.: Индрик, 2020. № 219. С. 285.

² *Баранкова Г.С., Белякова Е.В.* Жанровые и языковые особенности поучений в литургической практике славян // *Liturgické Jazyky v duchovnej kultúre Slovanov* / Ed.: Peter Žeňuch, Peter Zubko. Bratislava, 2017. С. 101–118.

³ Энциклопедия русского игумена XIV–XV вв. Сборник преподобного Кирилла Белозерского. Российская Национальная Библиотека, Кирилло-Белозерское собрание № XII / Отв. ред. Г.М. Прохоров. СПб.: Изд-во Олега Абышко, 2003 С. 56.

⁴ Публикация по этому списку: *Бенешевич В.Н.* Древнеславянская Кормчая XIV титулов без толкований. Т. II / Подг. к изд. Ю.К. Бегуновым, И.С. Чичуровым, Я.Н. Щаповым; под общ. руковод. Я.Н. Щапова. София, 1987. № XXII. С. 124–126.

средневековых памятников последовательно неизвестный редактор вставлял «отца своего духовного» и «мнишеский чин». Такие вставки имеются в толковании на 25-е и 28-е апостольское правило и 34-е правило 6-го вселенского собора. Так, 25-е апостольское правило говорило об извержении из сана епископа, попа или дьякона за блуд или клятву, при этом понесший наказание не отлучался от церкви. Редактор добавил в текст и представителя «мнишеского чина», а также в качестве условия добавил, что преступление совершено «без повеления отца своего духовного», и потребовал отлучения виновного, указав, что разрешить его может только духовный отец¹. Неизвестный редактор был уверен в праве духовного отца извергать из сана. Указанные вставки не случайны. Они перекликаются и с переработкой 133-й новеллы Юстиниана в составе Мясниковской Кормчей, в которую были сделаны вставки, усиливающие власть духовного отца и игумена и даже вводящие телесные наказания («да биен будет языки жесткими»)². Два правила неизвестного происхождения (под номером 86 и 8) также касаются монахов: одно грозит проклятием тем, кто отдаст или возьмет что-либо из монастыря без благословения игумена, другое запрещает переписку без благословения игумена. Редактор произвел и лексические замены: в трех случаях вместо глагола «комъкати (се)» употреблено «причастити ся». Эта замена не случайна. Глагол «комъкати» характерен для ранних славянских памятников и считается моравизмом (от глагола «communicare»). Исключение правил также закономерно: они отражали более раннюю утраченную церковную практику. Рассматриваемая редакция представлена в собраниях Чудовского (митрополичьего) и Соловецкого монастырей. В состав рукописей Мясниковской редакции Кормчей включено послание митрополита Киприана к игумену Сергию и его племяннику Федору, что дает основания предполагать участие будущего Ростовского епископа в ее создании.

Появление в Московской Руси в конце XIV – начале XV в. этой редакции близко по времени и к появлению краткой кирилло-белозерской редакции (наиболее ранний опубликованный список датируется двадцатыми годами XV в.), отличающейся еще более сокращенным характером. Эта редакция включает лишь первый раздел Заповеди, в ней отсутствует раздел «о крещении детей» и весь последующий текст³. Но именно в этой редакции Заповедь получила наибольшее распространение на Руси; сборники, типологически близкие Кирилло-Белозерскому, в начале которых помещен Номоканон Иоанна Постника, получили широкое распространение в русской книжности XVI в. Особого внимания заслуживает и краткая барсовская редакция, возникшая, по-видимому, независимо от кирилло-белозерской и мясниковской.

Сравнение восточнославянских редакций Заповеди с первоначальной южнославянской позволяет лучше понять и особенности первоначальной редакции. Необходимо отметить, что в Кормчей св. Саввы, с которым ряд исследователей связывал создание Заповеди, отсутствуют такие лексемы, как «комъкати се» (в Заповеди 10 случаев употребления этого термина в разных формах), «попъ» (в Святосавской Кормчей последовательно употребляется слово «пресвитер»), «задушие» (в значении плата за поминание). На наш взгляд, это позволяет предположить, что создание Заповеди может быть отнесено к более раннему, охридскому периоду славянской книжности.

¹ Суворов Н.С. Следы западно-католического церковного права в памятниках Древней Руси. С. XLVIII.

² Белякова Е.В. «Той же Василию Иоанну» или сколько существует славянских редакций 133-й новеллы Юстиниана? // Религии мира. История и современность. 2006–2010. М.; СПб., 2012. С. 83–85.

³ Бенешевич В.Н. Древнеславянская Кормчая XIV титулов без толкований. Т. II. С. 124–126.

Изучение путей миграции канонического памятника и его редактирование в восточнославянских списках, дальнейшее изучение состава канонических сборников позволяет лучше понять своеобразие русской церковной традиции и особенности истории русского монашества.

ЛИТЕРАТУРА / REFERENCES

Баранкова Г.С., Белякова Е.В. Жанровые и языковые особенности поучений в литургической практике славян // *Liturgické jazyky v duchovnej kultúre Slovanov* / Ed.: Peter Žeňuch, Peter Zubko. Bratislava: Veda, 2017. С. 101–118 / Barankova G.S., Belyakova E.V. Genre and Linguistic Features of the Teachings in the Liturgical Practice of the Slavs. In: *Liturgické jazyky v duchovnej kultúre Slovanov* / Ed. by Žeňuch Peter, Peter Zubko. Bratislava. Veda Publ. 2017, pp. 101–118.

Белякова Е.В. «Той же Василий Иоанну» или сколько существует славянских редакций 133-й новеллы Юстиниана? // *Религии мира. История и современность. 2006–2010. М.*; СПб.: Нестор-История, 2012. С. 76–89 / Belyakova E.V. “The same Vasily to John”, or How Many Slavic Editions of the 133rd Novel of Justinian Exist? In: *Religions of the World. History and Modernity. 2006–2010. Moscow; St.-Petersburg. Nestor-Istoria Publ. 2012, pp. 76–89.*

Бенешевич В.Н. Древнеславянская Кормчая XIV титулов без толкований. Т. II / Подг. к изд. Ю.К. Бегуновым, И.С. Чичуровым, Я.Н. Щаповым; под общ. руководством Я.Н. Щапова. София, 1987. 332 с. / Beneshevich V.N. Ancient Slavic Kormčaja XIV Titles without Interpretation. Vol. II / Prep. to the ed.: Yu.K. Begunov, I.S. Chichurov, Ya.N. Schapov; under the general guidance of Ya.N. Shchapov. Sofia. 1987. 332 p.

Богдановић Д. Крсна слава као светосавски култ. *Гласник Српске православне цркве*. Београд, 1960. Кн. 42, с. 200–207.

Бојанин С. Парохијска заједница у огледалу српских пенитацијалних зборника. Средњовековно право у срба у огледалу историјских извора / Ур.: С. Ћирковић, К. Чавошки. В: Српска Академија наука и уметности. Извори Српског права XVI. Београд. 2009, с. 262–283.

Бојанин С. Језик претње у средњовековним покајничким књигама. В: Теолингвистичка проучања словенских језика / Ур.: Ј. Грковић-Мелиор, К. Кончаревић. Београд. Српска академија наука и уметности, 2013, с. 333–356.

Грујић Р. Црквене елементи Крсне славе. *Гласник Скопског Научног Друштва*. Скопље, 1930. Кн. VII–VIII, с. 35–75.

Калезић Д.М. О могућности да је св. Сава писац номоканунца? В: Проучавање средновековних јужнословенских рукописа / Зборник радова са III Међународне Хиландарске конференције. Београд. 1995, с. 159–165.

Корогодина М.В. Памятники канонического права в рукописях XV – начала XX века. (Описание рукописного Отдела Библиотеки РАН. Т. 11. Вып. 1.). М.; СПб.: Альянс-Архео, 2020. 640 с. / Korogodina M.V. (2020) Monuments of Canon Law in Manuscripts of the 15th – early 20th centuries. (Description of the Manuscript Department of the Library of the Russian Academy of Sciences. Vol. 11. Issue 1.) Moscow; St.-Petersburg. Alliance-Archeo Publ. 640 p.

Мошкова Л.В. Каталог славяно-русских рукописных книг XVI века, хранящихся в Российском государственном архиве древних актов. Вып. 3. М.: Индрик, 2020. 652 с. / Moshkova L.V. (2020) Catalog of Slavic-Russian Manuscript Books of the 16th century, Stored in the Russian State Archive of Ancient Acts. Vol. 3. Moscow. Indrik Publ. 652 p.

Соловьев А.В. Српска црквена правила из XIV в. *Гласник Скопског Научног Друштва*. 1934. Кн. XIV, с. 33–42.

Суворов Н.С. Следы западно-католического церковного права в памятниках Древней Руси. Ярославль: Тип. Г. Фальк, 1888. 273 с. / Suvorov N.S. (1888) Traces of Western Catholic Church Law in the Monuments of Ancient Russia. Yaroslavl. G. Falk's Typography. 273 p.

Турилов А.А. Какие «многие законные книги» переписал в 1219 г. св. Савва Сербский? // Турилов А.А. Межславянские связи эпохи Средневековья и книжная культура южных славян: этюды и характеристики. М.: Знак, 2012. С. 361–366 / Turilov A.A. Which “Many Law Books” He Wrote in 1219 Savva Serbian? In: Turilov A.A. Inter-Slavic Relations of the Middle Ages and the Book Culture of the Southern Slavs: Studies and Characteristics. Moscow. Znak Publ. 2012, pp. 361–366.

Цибранска-Костова М., Райкова М. Богомилите в църковноюрдическите текстове и паметници. *Старобългарска литература*. София, 2008. № 39–40, с. 197–219.

Энциклопедия русского игумена XIV–XV вв. Сборник преподобного Кирилла Белозерского. Российская Национальная Библиотека, Кирилло-Белозерское собрание № XII / Отв. ред. Г.М. Прохоров. СПб.: Изд-во Олега Абышко, 2003. 448 с. / Encyclopedia of the Russian Abbot of the 14th–15th centuries. Collection of Rev. Cyril Belozersky. Russian National Library, Cyril-Belozersky collection No XII / Ed. by G.M. Prokhorov. St.-Petersburg. Publishing house of Oleg Abyshko. 2003. 448 p.

Jagić V. Sitna gradja za crkveno pravo. *Starine. JAZU*. 1874. V, с. 112–156.

Žeňuch P., Белякова Е.В., Найденова Д., Zubko P., Marinčák Š. Užhorodský rukopisný Pseudozonar. Pravidlá mníšskeho a svetského života z prelomu 16.–17. storočia // Ужгородский рукописный Псевдозонар. Правила монашеской и светской жизни рубежа XVI–XVII вв. Monumenta Byzantino-Slavica et Latina Slovaciae. V. Bratislava; М.; София, Košice: Veda, 2018. 448 с. / Žeňuch P., Belyakova E.V., Naydenova D., Zubko P., Marinčák Š. Užhorodský rukopisný Pseudozonar. Pravidlá mníšskeho a svetského života z prelomu 16.–17. storočia. In: Uzhgorod Handwritten Pseudozonar. The Rules of Monastic and Secular Life at the Turn of the 16th–17th centuries. Monumenta Byzantino-Slavica et Latina Slovaciae. V. Bratislava; Moscow; Sofia; Košice. Veda Publ. 2018. 448 p.

Сведения об авторе:

Елена Владимировна Белякова,
канд. ист. наук
ведущий научный сотрудник
Центр истории религии и церкви
Институт Российской истории РАН

Elena V. Belyakova,
PhD (Historical Science)
Leading Researcher
Center for the History of Religion and Church
The Institute of Russian History RAS
e.v.belyakova@gmail.com